ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Φεβρουαρίου 2000

σχετικά με την κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει το Βέλγιο υπέρ της NV Sidmar

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2000) 517]

(Τα κείμενα στην ολλανδική και γαλλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2000/360/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο αριθ. 14,

την απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα [1],

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα [2] και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 1998, το Βέλγιο κοινοποίησε στην Επιτροπή ενίσχυση την οποία οι φλαμανδικές αρχές σκόπευαν να χορηγήσουν στην χαλυβουργική επιχείρηση NV Sidmar για έξι επενδυτικά σχέδια με στόχο την προστασία του περιβάλλοντος. Οι βελγικές αρχές διαβίβασαν συμπληρωματικές πληροφορίες στην Επιτροπή με τις επιστολές της 31ης Μαΐου και της 23ης Ιουνίου 1999.

(2) Με επιστολή της 11ης Αυγούστου 1999, η Επιτροπή ενημέρωσε το Βέλγιο για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ (εφεξής καλούμενη «κώδικας ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας») σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [3]. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις της NV Sidmar τις οποίες διαβίβασε στις βελγικές αρχές, δίνοντάς τους τη δυνατότητα να υποβάλουν παρατηρήσεις. Οι παρατηρήσεις αυτές διαβιβάσθηκαν με επιστολή της 10ης Δεκεμβρίου 1999.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

(5) Η NV Sidmar είναι χαλυβουργική επιχείρηση, εγκατεστημένη στη Γάνδη, στην οποία η ARBED SA, Λουξεμβούργο, έχει πλειοψηφική συμμετοχή. Κατασκευάζει πλατέα προϊόντα ΕΚΑΧ, όπως ρόλλους και λαμαρίνες θερμής και ψυχρής έλασης, επενδεδυμένα ή μη. Το 1997, η παραγωγή ρευστού χάλυβα ανερχόταν σε 4 137 000 τόνους και ο κύκλος εργασιών της αντιστοιχούσε σε 55 814 εκατομμύρια βελγικά φράγκα. Στις 31 Δεκεμβρίου 1997, απασχολούσε 6 005 εργαζόμενους. Οι εγκαταστάσεις της επιχείρησης χρονολογούνται από το 1966, 1967 και 1972. Οι νέες επενδύσεις αποσκοπούν στην προσαρμογή των εγκαταστάσεων, έτσι ώστε να πληρούν τα νέα πρότυπα ή να φθάσουν σε επίπεδα σαφώς υψηλότερα από αυτά που επιβάλλουν τα εν λόγω πρότυπα.

(6) Το σχέδιο ενίσχυσης συνίσταται σε συνεισφορά 102 955 000 βελγικών φράγκων στο κόστος έξι επενδυτικών σχεδίων τα οποία πρέπει να υλοποιήσει η εταιρεία για να βελτιώσει την προστασία του περιβάλλοντος. Το ποσό αυτό αντιπροσωπεύει το 15 % του επενδυτικού κόστους που θεωρείται επιλέξιμο από τις φλαμανδικές αρχές. Το συνολικό επενδυτικό κόστος ανέρχεται σε 953 500 000 βελγικά φράγκα και κατανέμεται ως εξής:

(σε βελγικά φράγκα)

Συλλογή σκόνης στην περιοχή των γερανών εκφόρτωσης	10 000 000
Επεξεργασία υδάτων πλύσεως υψικαμίνων	27 000 000
Διευθετήσεις της υψικαμίνου αριθ. 4	59 000 000
Βέλτιστη χρήση των αγωγών εκκένωσης των λυμάτων	78 000 000
Βελτίωση της συλλογής σκόνης στις εγκαταστάσεις τροφοδότησης των υψικαμίνων	27 500 000
Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2	752 000 000
Σύνολο	953 500 000

(7) Το σχέδιο «Συλλογή σκόνης στην περιοχή των γερανών εκφόρτωσης» αποσκοπεί στη μείωση των επιπτώσεων της σκόνης κοντά στις ζώνες εκφόρτωσης των πλοίων. Πρόκειται για ένα μέτρο που δεν επιβάλλεται από τη νομοθεσία αλλά το οποίο θα επιτρέψει να βελτιωθεί αισθητά η προστασία του περιβάλλοντος μέσω της μείωσης των εκπομπών σκόνης από 15 τόνους σε 2 τόνους κατ' έτος. Η επένδυση δεν έχει καμία επίπτωση στην παραγωγή και οι δαπάνες προορίζονται αποκλειστικά για την επίτευξη του στόχου της προστασίας του περιβάλλοντος.

(8) Το σχέδιο «Επεξεργασία υδάτων πλύσεως υψικαμίνων» αποσκοπεί στην βελτιστοποίηση της λειτουργίας του συστήματος καθαρισμού των λυμάτων. Δεδομένου ότι η εταιρεία ήδη τηρεί τους όρους που καθορίσθηκαν για την απόρριψη λυμάτων στο κανάλι προτού προβεί στην εν λόγω επένδυση, η τελευταία αποτελεί συμπληρωματική προσπάθεια με στόχο την αισθητή μείωση των οχλήσεων για το περιβάλλον —οι

[1] ΕΕ L 338 της 28.12.1996, σ. 42.
[2] ΕΕ C 280 της 2.10.1999, σ. 29.
[3] Βλέπε υποσημείωση 2.

οποίες είναι σημαντικές— μέσω της μείωσης των καταλοίπων ψευδαργύρου από 5 τόνους/έτος σε 2 τόνους/έτος. Η επένδυση δεν έχει καμία επίπτωση στην παραγωγή και οι δαπάνες προορίζονται αποκλειστικά για την επίτευξη του στόχου της προστασίας του περιβάλλοντος.

(9) Το σχέδιο «Διευθετήσεις της υψικαμίνου αριθ. 4» περιλαμβάνει την αντικατάσταση του υπάρχοντος φίλτρου, την κατασκευή εξαεριστικού συστήματος απαγωγής υψηλότερης απόδοσης, την αντικατάσταση της υπάρχουσας καπνοδόχου και την κατασκευή μιας εφεδρικής καπνοδόχου. Επί του παρόντος, το ποσοστό εκπομπής χλωρίου ανέρχεται σε 25 mg/Nm³, ενώ από την 1η Ιανουαρίου 1999, τα πρότυπα προβλέπουν 5 mg/Nm³. Με την επένδυση αυτή, η επιχείρηση αποσκοπεί στον καθαρισμό των αερίων καύσεως για να συμμορφωθεί με τις προδιαγραφές που προβλέπονται από το νόμο και ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 1999, και μάλιστα να τις υπερβεί, μειώνοντας το ποσοστό εκπομπής σε 3 mg Cl/Nm³. Όσον αφορά το υδροχλώριο, το ποσοστό εκπομπής ανέρχεται επί του παρόντος σε περίπου 50 mg/Nm³, ενώ από την 1η Ιανουαρίου 1999, το νέο πρότυπο προβλέπει ανώτατο όριο 30 mg HCl/Nm³. Μετά την επένδυση, το ποσοστό εκπομπής θα είναι μόνο 15 mg/Nm³. Η επένδυση δεν έχει καμία επίπτωση στην παραγωγή και οι δαπάνες προορίζονται αποκλειστικά για την επίτευξη του στόχου της προστασίας του περιβάλλοντος.

(10) Το σχέδιο «Βέλτιστη χρήση των αγωγών εκκένωσης των λυμάτων» αποσκοπεί στην βελτιστοποίηση της επαναχρησιμοποίησης των λυμάτων της επιχείρησης και, στη συνέχεια, τη μείωση κατά 9 εκατομμύρια m³ της ετήσιας κατανάλωσης ύδατος (η οποία επί του παρόντος ανέρχεται σε 35 εκατομμύρια m³). Το σχέδιο περιλαμβάνει την κατασκευή ενός συμπληρωματικού δικτύου αγωγών και την εγκατάσταση δύο νέων αντλιών. Οι αγωγοί αυτοί είναι απαραίτητοι για τη διοχέτευση των λυμάτων, μετά τον καθαρισμό, προς την εγκατάσταση ψυχρής έλασης και τη μεταφορά των λυμάτων της εγκατάστασης οπτανθρακοποίησης στη δεξαμενή λυμάτων της εγκατάστασης θερμής έλασης. Μετά την ολοκλήρωση της επένδυσης, η περιεκτικότητα του ύδατος σε ρυπογόνες ουσίες θα είναι η ίδια αλλά, λόγω της μείωσης του όγκου, η απόρριψη των ρύπων θα έχει μειωθεί σε απόλυτες τιμές. Η μόλυνση σε ακαθάριστο COD (συντελεστής χημικών αναγκών σε οξυγόνο) θα μειωθεί από 1 300 τόνους σε 1 000 τόνους κατ' έτος. Οι απορρίψεις πολυκυκλικού αρωματικού υδρογονάνθρακα (PAH) θα μειωθούν από 5 kg/έτος σε 4 kg/έτος και η έκχυση βαρέων μετάλλων θα μειωθεί επίσης κατ' αναλογία. Παράλληλα, θα μειωθεί επίσης κατά 200 τόνους ετησίως η ποσότητα της ιλύος λυμάτων μέσω μιας κατάλληλης εγκατάστασης επεξεργασίας λυμάτων και στη συνέχεια διάθεσής τους. Η επένδυση δεν έχει καμία επίπτωση στην παραγωγή και οι δαπάνες προορίζονται αποκλειστικά για την επίτευξη του στόχου της προστασίας του περιβάλλοντος.

(11) Το σχέδιο «Βελτίωση της συλλογής σκόνης στις εγκαταστάσεις τροφοδότησης των υψικαμίνων» αποσκοπεί στην μείωση των εκπομπών σκόνης κατά την τροφοδότηση των υψικαμίνων. Η υπάρχουσα εγκατάσταση περιλαμβάνει ήδη ένα σύστημα εξαερισμού και ένα φίλτρο, η ικανότητα του οποίου ανέρχεται σε 140 000 Nm³ την ώρα. Η εγκατάσταση θα συμπληρωθεί με την κατασκευή ενός άλλου συστήματος ικανότητας 100 000 Nm³ ανά ώρα. Μετά τη συλλογή και τον καθαρισμό τους, τα καπναέρια απορρίπτονται από καπνοδόχο ικανότητας 10 000 Nm³ την ώρα. Μετά τον καθαρισμό, η περιεκτικότητα σε κατάλοιπο σκόνης δεν υπερβαίνει τα 10 mg/Nm³ πράγμα που ισοδυναμεί με εκπομπή καταλοίπων σκόνης κάτω του ενός τόνου το έτος, σε σύγκριση με 30 τόνους το έτος που είναι η τρέχουσα εκπομπή. Η επένδυση δεν έχει καμία επίπτωση στην παραγωγή και οι δαπάνες προορίζονται αποκλειστικά για την επίτευξη του στόχου της προστασίας του περιβάλλοντος.

(12) Με το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2», η επιχείρηση ελπίζει να μειώσει τις εκπομπές σκόνης από την κάμινο της εγκατάστασης συσσωμάτωσης. Επί του παρόντος, το ποσοστό εκπομπής σκόνης ανέρχεται σε 151 mg/Nm³, ενώ από τον Ιανουάριο 1999 το νέο πρότυπο προβλέπει ανώτατο όριο 50 mg/Nm³. Μετά την υλοποίηση της επένδυσης, οι εκπομπές θα μειωθούν σε 20 mg/Nm³, ήτοι σε επίπεδο σαφώς κατώτερο από αυτό που προβλέπει το νέο πρότυπο. Σύμφωνα με την κοινοποίηση, το σχέδιο αυτό περιλαμβάνει δύο βασικά στοιχεία:

α) **Ηλεκτροστατικό φίλτρο**

Το ηλεκτροστατικό φίλτρο αντιπροσωπεύει το τμήμα της επένδυσης που έχει ως άμεσο στόχο τη μείωση των εκπομπών σκόνης, σύμφωνα με το νέο υποχρεωτικό πρότυπο. Το κόστος αυτού του μέρους της επένδυσης ανέρχεται σε 36 εκατομμύρια βελγικά φράγκα και οι βελγικές αρχές έχουν την πρόθεση να το χρηματοδοτήσουν κατά 15 %.

β) **Εξοικονόμηση ενέργειας**

Το άλλο τμήμα της επένδυσης, το οποίο συνίσταται στην κατασκευή νέας καμίνου συσσωμάτωσης, θα συμβάλλει και αυτό στην προστασία του περιβάλλοντος και θα καταστήσει επίσης δυνατή την εξοικονόμηση ενέργειας. Πράγματι, η επένδυση μειώνει την κατανάλωση ενέργειας διότι η εναπομένουσα θερμότητα επαναχρησιμοποιείται και τα συσσωματωμένα στοιχεία ψύχονται βάσει μιας διεργασίας με την οποία επιτυγχάνεται εξοικονόμηση ενέργειας. Δεδομένου ότι τα συσσωματωμένα στοιχεία έχουν ήδη τεμαχισθεί, ο αέρας μπορεί να προσεγγίσει ευκολότερα το στρώμα των συσσωματωμένων στοιχείων και η επιφάνεια επαφής μεταξύ των στοιχείων αυτών και του αέρα ψύξης είναι μεγαλύτερη, με αποτέλεσμα να βελτιώνεται η μετάδοση της θερμότητας. Εφόσον η διαδικασία ψύξης καταναλώνει λιγότερη ενέργεια, η εγκατεστημένη ισχύς του ανεμιστήρα ψύξης θα μπορεί να μειωθεί σε 2 MW, έναντι της τρέχουσας ισχύος 5,6 MW. Αυτό το τμήμα της επένδυσης έχει κόστος 582 εκατομμύρια βελγικά φράγκα. Οι βελγικές αρχές προβλέπουν να χορηγήσουν επιδότηση ύψους 73,44 εκατατομμυρίων βελγικών φράγκων, που αντιστοιχεί σε 15 % του κόστους της επένδυσης το οποίο θεωρούν ως επιλέξιμη ενίσχυση, ήτοι 486 740 316 βελγικά φράγκα. Το εν λόγω επιτρεπτό κόστος υπολογίζεται αφαιρώντας τις οικονομίες που θα πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια δύο ετών από το κόστος της επένδυσης.

(13) Η Επιτροπή θεώρησε ότι τα έξι σχέδια εξυπηρετούν το στόχο της προστασίας του περιβάλλοντος. Με εξαίρεση την ενίσχυση υπέρ του σχεδίου «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2», πληρούνται όλοι οι όροι που προβλέπονται στο κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος [1] και στον κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία. Ως εκ τούτου, όσον αφορά τα πέντε πρώτα σχέδια, η ένταση των ενισχύσεων δεν υπερβαίνει τα επιτρεπόμενα όρια, το συνολικό κόστος αφορά μέτρα που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος και τα επίπεδα της ρύπανσης μειώνονται αισθητά.

[1] ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

(14) Ωστόσο, όσον αφορά το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2», η Επιτροπή θεωρεί ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση υπερβαίνει τα επιτρεπτά όρια επειδή ο ορισμός του επιλέξιμου κόστους που δίνουν οι βελγικές αρχές είναι ευρύτερος από ό,τι προβλέπουν οι κοινοτικοί κανόνες, οι οποίοι επιβάλλουν στην επιχείρηση την υποχρέωση να αφαιρεί από το κόστος του σχεδίου οποιοδήποτε όφελος απορρέει από την επένδυση σε σχέση με το κόστος παραγωγής. Το Βέλγιο προτείνει να αφαιρεθούν οι οικονομίες που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια δύο μόνο ετών, αντί των δέκα ετών που αντιστοιχούν στην περίοδο απόσβεσης της εν λόγω επένδυσης. Για να προσδιοριστούν όλα τα οφέλη, από άποψη κόστους, που μπορεί να αποκομίσει μια επιχείρηση από κάποια επένδυση, πρέπει να ληφθεί υπόψη η συνολική διάρκεια ζωής της επένδυσης αυτής. Στην υπό εξέταση περίπτωση, οι βελγικές αρχές όρισαν σε δέκα έτη την περίοδο απόσβεσης/διάρκεια ζωής της επένδυσης. Αν αφαιρούνταν μόνον οι οικονομίες δύο ετών, η ενισχυόμενη επένδυση θα συνεπαγόταν οφέλη όσον αφορά το κόστος κατά τα υπόλοιπα οκτώ έτη, γεγονός που θα ήταν ασυμβίβαστο με τους κοινοτικούς κανόνες.

(15) Οι βελγικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι η επιχείρηση προβλέπει να προβεί, κατά την εν λόγω περίοδο των δέκα ετών, σε εξοικονόμηση ενεργειακού κόστους ανερχόμενη σε ποσό 510 075 887 βελγικών φράγκων, αλλά και να επιβαρυνθεί με πρόσθετη δαπάνη σχετική με την επένδυση, κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου, ύψους 485 533 829 βελγικών φράγκων, που κατανέμεται ως εξής:

(σε βελγικά φράγκα)

Τόκοι	71 494 734
Χρηματοοικονομικά έξοδα	173 399 095
Λειτουργικό κόστος	188 000 000

Σε μια περίοδο δέκα ετών, οι εν λόγω πρόσθετες δαπάνες θα έπρεπε να αφαιρεθούν από την εξοικονόμηση του κόστους που απορρέει από τη νέα επένδυση, έτσι ώστε να προκύπτει καθαρή εξοικονόμηση για την επιχείρηση 24 542 000 βελγικών φράγκων, ποσό το οποίο θα έπρεπε να αφαιρεθεί αν λαμβανόταν υπόψη η διάρκεια ζωής της επένδυσης.

(16) Το επιχείρημα αυτό δεν μπορούσε να γίνει αποδεκτό από την Επιτροπή, η οποία είχε σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβάσιμο της προβλεπόμενης για το σχέδιο αυτό ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 του κώδικα ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(17) Η δικαιούχος εταιρεία, NV Sidmar είναι το μόνο ενδιαφερόμενο μέρος που υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή της 29ης Οκτωβρίου 1999, στην οποία προβάλλει το επιχείρημα ότι η υπό εξέταση επένδυση δεν αποτελεί επένδυση με στόχο την εξοικονόμηση ενέργειας, όπως κοινοποίησαν οι βελγικές αρχές, αλλά επένδυση που αποσκοπεί στην συμμόρφωση προς τα νέα περιβαλλοντικά πρότυπα, δεδομένου ότι δεν μπορεί να διαχωριστεί από το πρώτο μέρος του σχεδίου το οποίο περιγράφεται υπό τον τίτλο «ηλεκτροστατικό φίλτρο». Η NV Sidmar τονίζει στη συνέχεια ότι, σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, όταν μια επιχείρηση θέτει σε εφαρμογή σχέδιο για να συμμορφωθεί προς τα νέα περιβαλλοντικά πρότυπα, οι πραγματοποιούμενες οικονομίες δεν χρειάζεται να αφαιρούνται από το κόστος της επένδυσης. Εξάλλου, η NV Sidmar ισχυρίζεται ότι αν η Επιτροπή επιμένει να θεωρείτο σχέδιο ως επένδυση για την εξοικονόμηση ενέργειας και να αφαιρεί τα σχετικά ποσά, το σύνολο των δαπανών που συνδέονται με το σχέδιο, όπως περιγράφεται ανωτέρω, θα έπρεπε να αφαιρεθεί από τις οικονομίες.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

(18) Στο πλαίσιο της διαδικασίας, οι βελγικές αρχές επανέλαβαν τη θέση την οποία είχαν εκφράσει στην κοινοποίηση, δηλαδή ότι όσον αφορά το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2» έπρεπε να αφαιρεθούν από το κόστος της επένδυσης μόνον οι οικονομίες που είχαν πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια δύο ετών. Ωστόσο, υποστηρίζοντας την άποψη της επιχείρησης, οι βελγικές αρχές θεωρούν ότι, σε περίπτωση που λαμβάνεται υπόψη περίοδος δέκα ετών, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη το σύνολο των δαπανών που συνδέονται με την επένδυση. Επιβεβαιώνουν επίσης τις παρατηρήσεις που υπέβαλε η NV Sidmar στο πλαίσιο της διαδικασίας και δηλώνουν ότι με την εφαρμογή του σχεδίου αυτού η επιχείρηση αποσκοπεί να μειώσει τις εκπομπές σκόνης από την εγκατάσταση συσσωμάτωσης προκειμένου να συμμορφωθεί προς τα νέα πρότυπα VLAREM II και ότι το επενδυτικό σχέδιο αποτελεί ενιαίο σύνολο. Η μείωση της κατανάλωσης ενέργειας ουδέποτε απετέλεσε τον κύριο λόγο ανάληψης του σχεδίου. Κατά συνέπεια, οι βελγικές αρχές θεωρούν ότι η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει την ενίσχυση βάσει του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος που αφορούν τις ενισχύσεις για επενδύσεις οι οποίες θα επιτρέψουν σε μια επιχείρηση να συμμορφωθεί προς τα νέα υποχρεωτικά πρότυπα.

V. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(19) Το άρθρο 3 του κώδικα των ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας προβλέπει τη δυνατότητα χορήγησης ενισχύσεων σε χαλυβουργικές επιχειρήσεις για την πραγματοποίηση επενδύσεων που συμβάλλουν στην βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος. Οι κανόνες και οι όροι που εφαρμόζονται στις ενισχύσεις υπέρ του περιβάλλοντος περιέχονται στο παράρτημα του κώδικα των ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας και στο πλαίσιο των ενισχύσεων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος. Σύμφωνα με τους κανόνες αυτούς, οι ενισχύσεις για επενδύσεις που προορίζονται να βοηθήσουν τις επιχειρήσεις να συμμορφωθούν στα νέα υποχρεωτικά πρότυπα μπορούν να επιτραπούν μέχρι ανώτατου ποσοστού 15 %, ακαθάριστα, του επιλέξιμου κόστους (σημείο A.3.2 του κοινοτικού πλαισίου για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος). Οι ενισχύσεις για επενδύσεις που επιτρέπουν σαφώς υψηλότερα επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος από εκείνα των υποχρεωτικών προτύπων μπορούν να εγκριθούν μέχρι ανώτατου ποσοστού 30 %, ακαθάριστα, του επιλέξιμου κόστους (σημείο B.3.2 του κοινοτικού πλαισίου για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος). Σε κάθε περίπτωση, το επιλέξιμο κόστος πρέπει να αφορά αποκλειστικά μέτρα που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος.

(20) Όπως διευκρινίζεται στο παράρτημα του κώδικα των ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας, κατά την εκτίμηση των ενισχύσεων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, η Επιτροπή καταβάλλει προσπάθειες ώστε να μην χορηγούνται ενισχύσεις για γενικές επενδύσεις που αφορούν νέες εγκαταστάσεις ή εξοπλισμό με το πρόσχημα της προστασίας του

περιβάλλοντος. Μέσω της άσκησης αυστηρού ελέγχου, η Επιτροπή εξασφαλίζει, συνεπώς, ότι θεωρούνται επιλέξιμες για ενίσχυση μόνον οι επενδυτικές δαπάνες που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος. Πράγματι, αντίθετα με τους ισχυρισμούς της επιχείρησης, το κοινοτικό πλαίσιο για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος ορίζει σαφώς ότι «οι επιλέξιμες δαπάνες πρέπει να αφορούν αυστηρά το πρόσθετο επενδυτικό κόστος που συνεπάγεται αναγκαστικά η επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων». Τούτο ισχύει για κάθε επένδυση, ανεξάρτητα από τους λόγους που οδήγησαν την επιχείρηση να την πραγματοποιήσει: συμμόρφωση προς νέα πρότυπα, υπέρβαση των υποχρεωτικών προτύπων ή μείωση της κατανάλωσης ενέργειας. Όπως αναφέρεται στο σημείο 2.3 του κοινοτικού πλαισίου για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, «Οι ενισχύσεις για την εξοικονόμηση ενέργειας θα αντιμετωπίζονται … ως ενισχύσεις χορηγούμενες υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος».

(21) Όπως εξήγησε κατά την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή θεωρεί ότι το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2» συνεπάγεται σημαντικά οφέλη για το περιβάλλον και, κατά συνέπεια, μπορεί να τύχει ενίσχυσης κατ' εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος. Η Επιτροπή αναγνωρίζει, συνεπώς, ότι το σχέδιο είχε τέτοιους περιβαλλοντικούς στόχους, αλλά δεν θα είχε χειρισθεί διαφορετικά τον φάκελο αν οι οικονομίες, αντί να αφορούν ενεργειακές δαπάνες, αφορούσαν άλλου είδους δαπάνες. Προκειμένου να εξασφαλίσει ότι οι επιλέξιμες δαπάνες περιορίζονται αυστηρά στο πρόσθετο επενδυτικό κόστος που είναι αναγκαίο για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων, η Επιτροπή αφαιρεί από το επενδυτικό κόστος όλα τα οφέλη από απόψεως κόστους παραγωγής τα οποία η επιχείρηση αποκομίζει από την επένδυση. Τούτο μπορεί να γίνει μόνο λαμβάνοντας υπόψη τις οικονομίες που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού ή —για άλλη εξίσου έγκυρη βάση υπολογισμού— κατά την περίοδο απόσβεσης του εν λόγω εξοπλισμού. Στην προκειμένη περίπτωση, τούτο σημαίνει ότι το Βέλγιο πρέπει να αφαιρέσει από το επενδυτικό κόστος την εξοικονόμηση κόστους που απορρέει άμεσα από την επένδυση για μια περίοδο δέκα ετών.

(22) Τα λειτουργικά έξοδα που συνδέονται με το σχέδιο δεν μπορούν ούτε και αυτά να θεωρηθούν επιλέξιμα για ενίσχυση. Οι δαπάνες χρηματοδότησης, συντήρησης και λειτουργίας που αφορούν ένα δεδομένο εξοπλισμό αποτελούν μέρος των συνήθων λειτουργικών εξόδων οποιασδήποτε επιχείρησης και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελούν μέρος του πρόσθετου επενδυτικού κόστους που κρίνεται αναγκαίο για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων. Στην προκειμένη περίπτωση, αυτό σημαίνει ότι οι δαπάνες της επιχείρησης κατά την δεκαετή περίοδο απόσβεσης του εξοπλισμού δεν μπορούν να θεωρηθούν επιλέξιμες για τη χορήγηση ενίσχυσης υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

VI. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(23) Η ενίσχυση που κοινοποιήθηκε από το Βέλγιο σχετικά με το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2» δεν πληροί τους όρους που προβλέπονται στο κοινοτικό πλαίσιο για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος και στον κώδικα των ενισχύσεων υπέρ της χαλυβουργίας. Αντίθετα, οι ενισχύσεις που κοινοποιήθηκαν σχετικά με τα άλλα σχέδια πληρούν όλους τους όρους, όπως είχε αναφέρει η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις υπέρ των σχεδίων «Συλλογή σκόνης στην περιοχή των γερανών εκφόρτωσης», «Επεξεργασία λυμάτων πλύσεως υψικαμίνων», «Διευθετήσεις της υψικαμίνου αριθ. 4», «Βέλτιστη χρήση των αγωγών εκκένωσης των λυμάτων» και «Βελτίωση της συλλογής σκόνης στις εγκαταστάσεις τροφοδότησης των υψικαμίνων», συνολικού ύψους 24 516 600 βελγικών φράγκων, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Αντίθετα, η ενίσχυση για το σχέδιο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2», ύψους 78 438 600 βελγικών φράγκων κρίνεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι κρατικές ενισχύσεις που προτίθεται να χορηγήσει το Βέλγιο στην NV Sidmar για την χρηματοδότηση των περιβαλλοντικών σχεδίων με τίτλο «Συλλογή σκόνης στην περιοχή των γερανών εκφόρτωσης», «Επεξεργασία λυμάτων πλύσεως υψικαμίνων», «Διευθετήσεις της υψικαμίνου αριθ. 4», «Βέλτιστη χρήση των αγωγών εκκένωσης των λυμάτων» και «Βελτίωση της συλλογής σκόνης στις εγκαταστάσεις τροφοδότησης των υψικαμίνων», συνολικού ύψους 24 516 600 βελγικών φράγκων, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

Η κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει το Βέλγιο στην NV Sidmar για την χρηματοδότηση του περιβαλλοντικού σχεδίου με τίτλο «Κατασκευή κυκλικού ψυκτικού συστήματος για την εγκατάσταση συσσωμάτωσης αριθ. 2», ύψους 78 438 600 βελγικών φράγκων δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Για το λόγο αυτό, η εν λόγω ενίσχυση δεν μπορεί να χορηγηθεί.

Άρθρο 3

Το Βέλγιο ανακοινώνει στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου.

Βρυξέλλες, 15 Φεβρουαρίου 2000.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής